

La Música Mexicana expresa a través de los grupos de Mariachis el sentimiento del alma mexicana. Los textos de sus canciones traducen las decepciones cotidianas, sus penas de amores y el inmenso deseo de vivir en ese pueblo. Ellas se acompañan con trompetas, violines, vihuela, guitarra y guitarrón, instrumentos de base de la orquesta la más representativa de México: EL MARIACHI.

Sin embargo se puede notar una gran diferencia entre los grupos de Mariachi, de los cuales, algunos con el pretexto de «hacer la fiesta» sacrifican el aspecto instrumental y vocal para darnos un resultado muy aproximativo, destruyendo así la imagen de marca realizada por el trabajo de otros.

El Mariachi Jalisco siempre a la búsqueda de las raíces más profundas de la música Mexicana nos ofrece hoy la posibilidad de escuchar una grabación de calidad tanto por el sonido como por sus arreglos musicales.

Los temas grabados fueron elegidos del repertorio utilizado en los espectáculos por el Ballet Jalisco otro punto fuerte del Mariachi que posee su propia compañía de baile.

La coreografía del espectáculo combina el estudio histórico y la creación. La historia, las leyendas y la religión permiten así de hacer una síntesis, concretizar un tema, los personajes y las situaciones verdaderos objetivos del ballet; para definir luego el estilo coreográfico, la puesta en escena y los juegos de luces que hacen la magia del espectáculo. La coreografía del Ballet Jalisco se desarrolla a partir de una serie de cantos y bailes, una historia que refleja el modo de vida y las tradiciones de una región. Cada una posee vistosos y coloridos trajes que permiten crear un espectáculo adecuado de las diversas culturas del país.

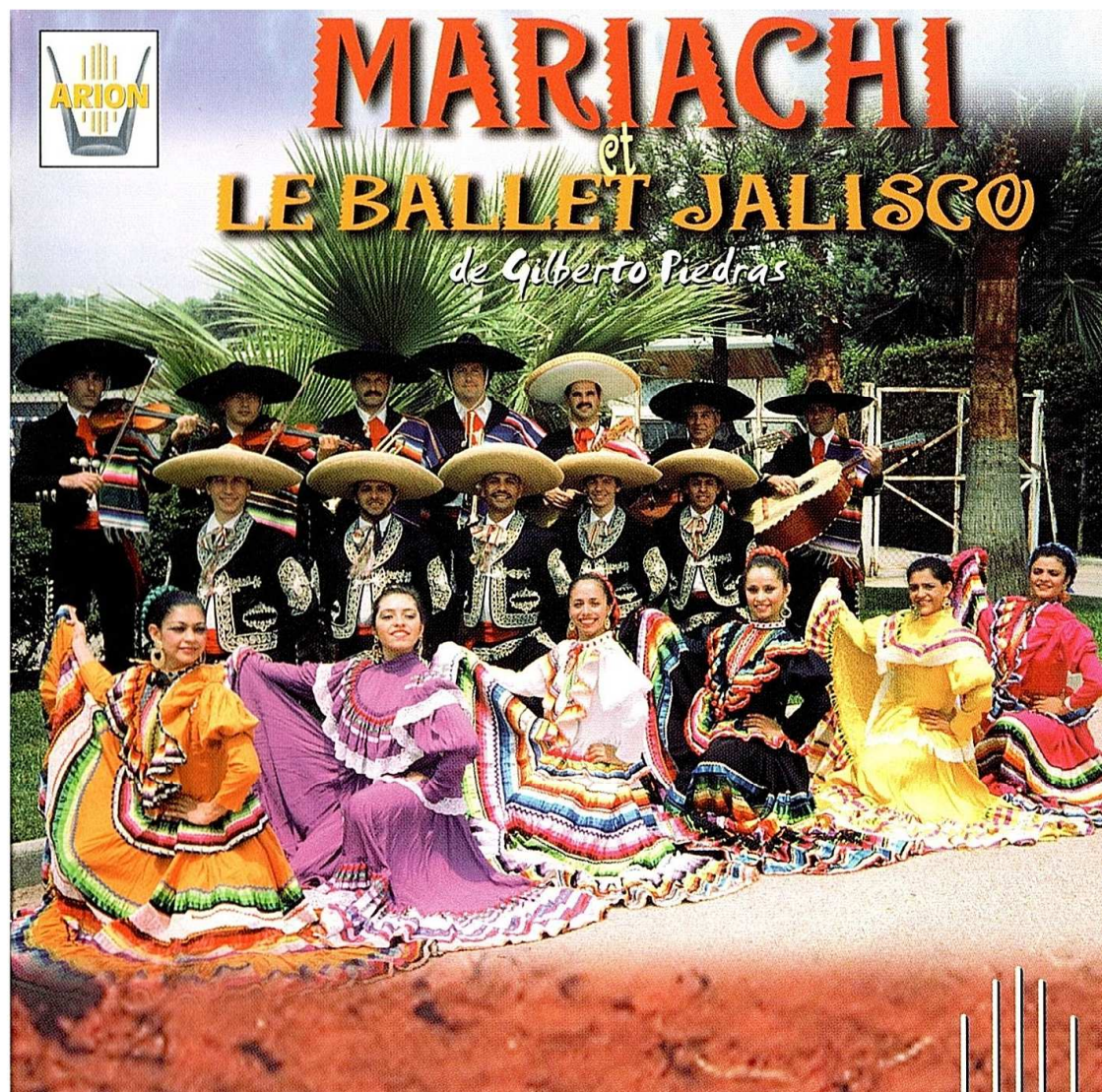
La grabación nos hace viajar de un lugar a otro pasando por las regiones de : HUASTECA (Las Chaparreras - Corre Caballito - La Petenera - Cielito Lindo); EL NORTE (Jesusita en Chihuahua); MICHOACAN (Danza de las Mariposas - Danza del Pescado Blanco - Los Arrieros); VERA CRUZ (La Bruja - El Tilingo Lingo - La Bamba); JALISCO (Arriba Jalisco - Cocula - Guadalajara - La Negra - La Madrugada - Jarabe Tapatio - Las Alazanas - Alla en el Rancho Grande - Las Cuatro Milpas - Dos Arbolitos - Mi Tierra Mexicana).

Que la música del Mariachi Jalisco nos lleve por los caminos llenos de sol del Maravilloso México.

GILBERTO PIEDRAS

© ARION PARIS 1990 - Tous droits réservés pour tous pays, y compris l'URSS (Reproduction interdite).

© ARION PARIS 1990 - All rights reserved for all the world, USSR included (Copyright reserved).



L'Âme des Mexicains doit se mesurer en couleurs, en légendes, en rythmes. Quoi de plus naturel alors, que de l'exprimer en musique !... Les Groupes Mariachis nous offrent cette quintessence. Les chansons traduisent l'homme, et la vie, la souffrance, l'espérance, une joie de vivre démesurée. Elles sont accompagnées par les trompettes, les violons, vihuelas, guitares et guitarrons, instruments qui sont les plus représentatifs de cet orchestre du Mexique : «Le Mariachi».

De grandes divergences sont toutefois à souligner entre les groupes Mariachis, dont certains, sous prétexte de faire la fête, sacrifient la qualité de l'exécution instrumentale et vocale, annihilant ainsi le travail et la renommée que de véritables musiciens avaient imposés avec vaillance.

Le Mariachi Jalisco, dans sa quête insatiable des racines les plus profondes de la musique mexicaine, nous offre aujourd'hui la possibilité d'écouter un enregistrement de qualité tant par le son que par ses arrangements musicaux.

Les thèmes enregistrés ont été choisis dans le répertoire du Ballet Jalisco, autre atout du Mariachi puisqu'il en est la propre compagnie de danse

La chorégraphie du spectacle conjugue l'étude historique et la créativité. L'Histoire, les légendes et la religion permettent de faire une synthèse, de concrétiser un thème, les personnages et les situations qui feront l'objet du ballet. Le style chorégraphique se précise en s'appuyant sur la mise en scène, les éclairages, pour donner au spectacle son propre caractère.

La chorégraphie du Ballet Jalisco développe à partir d'une succession de chants et de danses, une histoire qui reflète le mode de vie et les traditions d'une région, dont chacune est figurée par ses propres costumes riches en couleurs, donnant ainsi naissance à une représentation fidèle des différentes cultures du Mexique.

Cet enregistrement nous fait voyager tour à tour par les régions de : HUASTECA (Las Chaparreras - Corre Caballito - La Petenera - Cielito Lindo); EL NORTE (Jesusita en Chihuahua); MICHOACAN (Danza de las Mariposas - Danza del Pescado Blanco - Los Arrieros); VERA CRUZ (La Bruja - El Tilingo Lingo - La Bamba); JALISCO (Arriba Jalisco - Cocula - Guadalajara - La Negra - La Madrugada - Jarabe Tapatio - Las Alazanas - Alla en el Rancho Grande - Las Cuatro Milpas - Dos Arbolitos - Mi Tierra Mexicana).

Que la Musique du Mariachi Jalisco nous emporte par les chemins ensoleillés du Merveilleux Mexique !

GILBERTO PIEDRAS

The Mexican soul should be described in terms of colour, legend and rhythm. So what could be more natural than its expression in music... Mariachi groups can offer us this quintessence. Their songs interpret man, and express life, suffering, hope and a limitless joie de vivre. They are accompanied by trumpets, violins, vihuelas, guitars, and guitarrons, which are the most representative instruments in this Mexican «Mariachi» orchestra.

However, it is necessary to underline the considerable divergence between the different Mariachi ensembles, some of whom, on the pretext of merrymaking, sacrifice the quality of their instrumental and vocal performance, negating in this way the work and reputation imposed by the hard work of true musicians.

In their insatiable quest for the deepest roots of Mexican music, Mariachi Jalisco now propose a recording; the high quality of both sound and arrangement is evident

The themes that have been recorded were chosen from the repertoire of the Ballet Jalisco; it is an added advantage that the Mariachi ensemble has its own dance company.

The choreography of the show conjugates the study of history with creativity. History, legends and religion in synthesis give form to a theme, the characters and the situation which are the object of the ballet. The choreographic style becomes clear, supported by the production and lighting effects, to give the show its own character.

From a series of songs and dances, the choreography of the Ballet Jalisco develops a story which reflects the way of life and traditions of a particular region, each with its own richly coloured costumes, create a faithful representation of the different cultures of Mexico.

This recording takes us to the following regions: HUASTECA (Las Chaparreras - Corre Caballito - La Petenera - Cielito Lindo); EL NORTE (Jesusita en Chihuahua); MICHOACAN (Danza de las Mariposas - Danza del Pescado Blanco - Los Arrieros); VERA CRUZ (La Bruja - El Tilingo Lingo - La Bamba); JALISCO (Arriba Jalisco - Cocula - Guadalajara - La Negra - La Madrugada - Jarabe Tapatio - Las Alazanas - Alla en el Rancho Grande - Las Cuatro Milpas - Dos Arbolitos - Mi Tierra Mexicana).

May the Music of Mariachi Jalisco carry us along the sunny roads of Marvellous Mexico.

GILBERTO PIEDRAS
translated by Clare Perkins